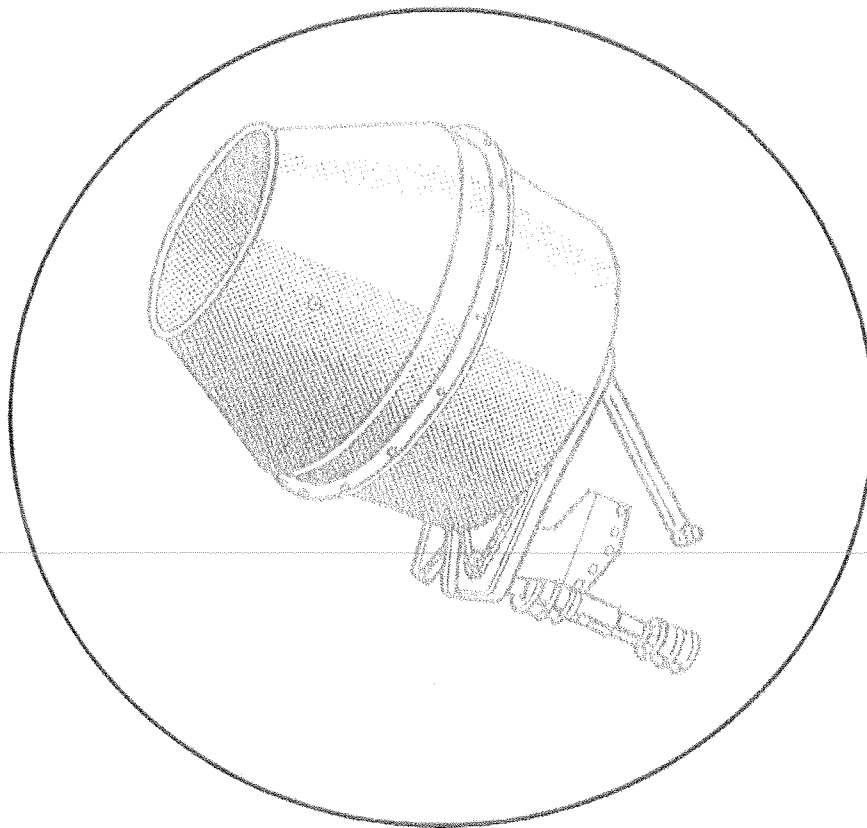
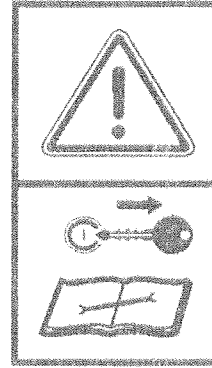
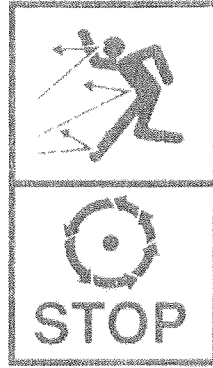
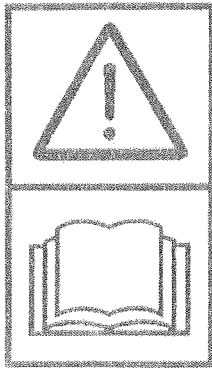


# **CEMENT MIXER**

## **OWNERS MANUAL**



# ADESIVI DI SICUREZZA



## NORME DI SICUREZZA PER IL CARDANO

### ATTENZIONE

- 1 Controllare la lunghezza dell'albero cardanico, assicurandosi che abbia un gioco minimo di 50 mm di scorrimento assiale nella posizione più corta (NB: NON DEVE ASSOLUTAMENTE FORZARE). Controllare poi la lunghezza del cardano nel punto di maggior estensione ed assicurarsi che l'accoppiamento tra gli alberi non sia inferiore ai 100 mm.
- 2 NB. È buona norma non far lavorare il cardano con angolazioni superiori ai 35°, pertanto durante le operazioni di carico è consigliabile disinnescare la trasmissione di potenza dell'altezza.

### ATTENTION

- 1 Check the length of the PTO Shaft, ensuring that it has a minimum axial play of 50 mm (2 in.) in the shortest position (NB: IT SHOULD UNDER NO CIRCUMSTANCES BE FORCED). Check also the length of the PTO Shaft at the point of major extension to ensure that the insert length between the two halves of the shaft is not less than 100 mm (4 in.).
- 2 NB. It is good practice not to operate the PTO Shaft with angulation over 35°. Hence during the loading operation it is advisable to detach the PTO Shaft from the implement.

### ATTENTION

- 1 Contrôler la longueur de l'arbre cardan, en s'assurant que le jeu minimum de glissement axial est de 50 mm dans la position plus courte (NB: IL NE DOIT PAS ABSOLUMENT TRAVAILLER SOUS FORCE). Contrôler, en outre, la longueur du cardan au point d'extension majeure pour s'assurer que le couplage d'insertion des deux moitiés de l'arbre ne est pas moins de 100 mm.
- 2 NB. Il est bonne norme opérative de ne pas faire travailler le cardan avec angulation supérieure aux 35°, pourtant, pendant l'opération de chargement on conseille de détacher le cardan de l'outil.

### ACHTUNG!

- 1 Die Länge der Gelenkwelle überprüfen, um ein Gleitungs spiel von mindst. 50 mm axial in der kürzesten Stellung zu haben. (NB: ES MUSS ABSOLUT KEIN EINTRIEBEN GEBEN). Dann die Länge der Gelenkwelle bei der grössten Erstreckung überprüfen. Der Wellen muss nicht unter 100 mm sein.
- 2 Eine gute Maschinennorm ist die Gelenkwelle nicht auf Winkel über 35° arbeiten zu lassen. Dabei



I

### NORME DI SICUREZZA

- A) Leggere accuratamente il libretto di istruzioni prima di operare con la macchina
- B) Accertarsi che la controcuffia in dotazione sia montata sulla betoniera
- C) Non sostare durante il lavoro vicino all'albero cardanico

GB

### SAFETY RULES

- A) Read carefully operator's manual, before working with the machine
- B) Check counter cowling supplied with the mixer
- C) Keep a safe distance from the PTO Shaft during the work.

F

### REGLEMENTS DE SECURITE'

- A) Lisez soigneusement le catalogue d'employ et d'entretien, avant travailler avec le machine
- B) Contrôlez que la contre coiffe en dotation soit montée sur le malaxeur
- C) Tenez une distance de sûreté du cardan durant le travaille

E

### NORMAS DE SEGURIDAD

- A) Leer detenidamente el libro de instrucciones antes de utilizar la máquina
- B) Verificar que la controcuffia incluida sea montada sobre la máquina
- C) No detense durante el trabajo vicino al cardán.



## INTRODUZIONE

Questa pubblicazione contiene le istruzioni per l'uso e la manutenzione della betoniera e mescolatore per l'agricoltura ed usi generali MIXER 80.

## INSTALLAZIONE DELLA BETONIERA

Il telaio del mescolatore è realizzato in modo tale da consentire il montaggio sulle trattrici con attacco a 3 punti (1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> Categoria).

1. Effettuato il montaggio occorre sfilare i sostegni di stazionamento svitando le viti ad alette poste vicino al cardano.
2. Posizionare la betoniera come illustrato nel disegno di questo libretto nella "posizione B". Procedere quindi al bloccaggio delle barre sollevatrici che l'albero cardano rimanga nella posizione orizzontale rispetto ai due alberi di collegamento, ossia la presa di forza del trattore e l'albero di entrata della betoniera. In seguito effettuare il collegamento idraulico al trattore e verificare, senza far ruotare la tramoggia del mescolatore, che il giunto cardanico non sforzi assialmente, specialmente quando l'attrezzo si viene a trovare nella "posizione C".
3. Innestare la presa di forza del trattore al minimo regime di giri e far ruotare per un breve tempo l'attrezzo a vuoto. Durante questa prova verificare che il giunto cardanico non sforzi né nelle crociere né nella posizione "A" né nella posizione "C".

## MANUTENZIONE

Prima di iniziare il lavoro procedere ad una accurata lubrificazione della macchina nei punti 1 e 2 indicati in figura, dei giunti sferici e sui tubi di scorrimento del cardano, nonché l'intero gruppo di trasmissione a catena.

Controllare la tensione della catena e se necessario, procedere alla regolazione mediante l'apposito tenditore.

Evitare assolutamente di lavorare ad una angolazione superiore al valore massimo per l'albero cardano di 35° indicata sull'adesivo.



## INTRODUCTION

This publication contains the instruction for use and maintenance of MIXER 80 cement mixer and general mixer for agricultural and other use.

## HOW TO ATTACH UP THE MIXER

The frame is designed to allow attachment of the mixer to tractors equipped with 3-point hydraulic lift system (1st and 2nd Category).

1. Once attached to the tractor it is necessary to remove the blocking knobs from the support legs.
2. Place the mixer as shown in "position B" indicates in the diagram in this booklet and block the lift bars of the hydraulic lift so that the PTO Shaft remains horizontal with respect to the power take-off of the tractor and the input shaft of the cement mixer. Thereupon carry out the link-up to the hydraulic system of the tractor and verify-without rotating the mixer tub-that the PTO Shaft is in no way subjected to forcing especially when in the "position C" of the diagram.
3. Start the power take-off of the tractor at the lowestest r.p.m. and rotate the mixer tub for a short period empty. During these test ensure once again cross-pieces either in "position A" or "position C" of the diagram.

## MAINTENANCE

Before starting work the machine should be lubricated with care at points 1 and 2 indicated in the diagram, at the ball joints and sliding tubes of the PTO Shaft, and also on the chain drive system.

Check the tension of the chain drive and if necessary regulate with the tension control mechanism.

Avoid absolutely operation at the angle of the PTO Shaft greater then the maximum of 35° indicates on the decals.

## INTRODUCTION

Cette publication contient les instructions d'emploi et d'entretien de la bétonnière et malaxeur pour l'agriculture et l'usage général. MIXER 80.

## INSTALLATION DU MALAXEUR

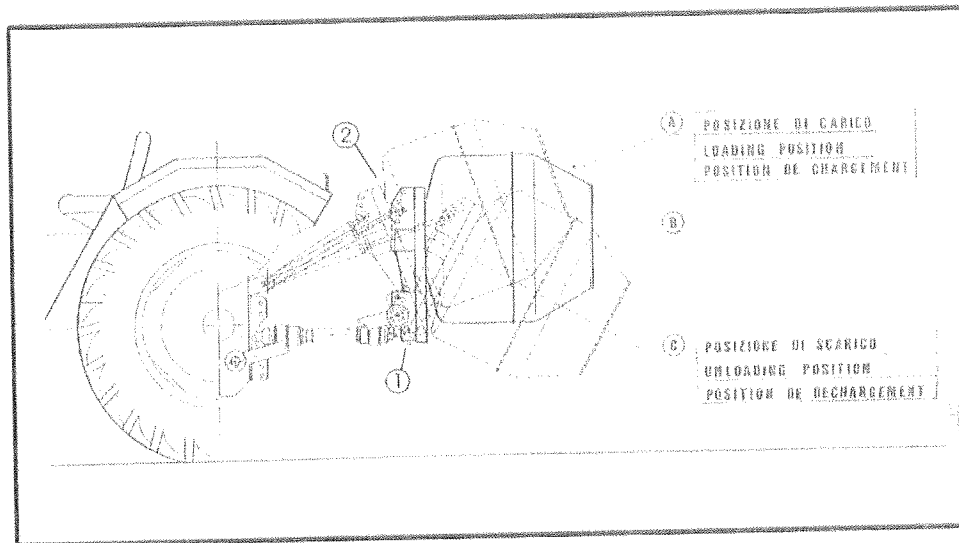
Le châssis du malaxeur est conçu à être monté sur les tracteurs à attelage en trois points (1ère et 2ème Catégorie).

1. A montage terminé il faut enlever les pieds de soutien, en dévissant les pommeaux de blocage.
2. Monter le malaxeur comme illustrée dans la "position B" de la figure du livret et bloquer les bras de soulèvement de l'attelage hydraulique pour faire rester horizontal le cardan même par rapport à la prise de force du tracteur et à l'arbre d'entrée de la bétonnière. En suite raccorder le système hydraulique du tracteur en vérifiant, sans faire tourner la cuve du malaxeur, que l'arbre cardan ne s'efforce pas, particulièrement dans la "position C" de la figure.
3. Actionner la prise de force du tracteur au régime minimum et faire tourner la cuve du malaxeur vide pendant un temps limité. Pendant cet essai s'assurer que le cardan ne s'efforce pas aux joints charniers du cardan ni dans la "position A" ni dans la "position C" de la figure.

## ENTRETIEN

Avant de commencer le travail lubrifier soigneusement la machine aux points 1 et 2 illustrés sur la figure, aux points de charnière et sur le tuyau glissant de l'arbre cardan ainsi que tout le groupe de transmission à chaîne. Contrôler bien la tension de la chaîne et, si nécessaire régler avec le tendeur qui fait part du groupe.

Eviter absolument de travailler à une angulation supérieure à la valeur maximum pour l'arbre cardan de 35° indiqué sur l'adésif.



## CARATTERISTICHE TECNICHE THECNICAL DATA DONNES TECHNIQUES

Attacco per l'albero di trasmissione O 30 con spina O 10 x	Attachment to transmission shaft O 30 mm with split pin	Attelage de l'arbre de transmission O 30 mm avec gouille élastiq
Attacco per flessibile idraulico: 3/8" ga	Attachment to flexible hydraulic tube: 3/8" ga	Attelage tube flexible hydraulique : 3/8" ga
Pressione idraulica di esercizio: Min 50 - Max 140 BARS(atm.)	Hdraulic pressure for operation : Min 50 - Max 140 BARS	Pression hydraulique en marche: Min 50 - Max 140 BARS
Velocità di rotazione albero di trasmissione : Min 250 - Max 300 giri/min	Transmission shaft rotation velocity Min 250 Max 300 rpm	Velocità de rotation de l'arbre transmission: Min 250 - Max 300 t.p.m.
Rapporto di trasmissione 10:1	Transmission ratio: 10:1	Rapport de transmission: 10:1
Capacità della betoniera 320 litri	Capacity of mix-tub : 320 litres (84.5 gallons)	Capacité de la cuve de malaxage 320 litres
Diametro del foro di carico : 440 mm	Diameter of loading mouth: 440mm(1.45 ft)	Diamètre de la bouche de chargement 440 mm
Misure di ingombro: Larghezza 860mm Lunghezza 930mm Altezza 950mm	Overall dimension : Width : 860mm(2.82 ft.) Length: 930mm(3.05 ft) Height: 950mm(3.12 ft)	Dimension d'encombrement Largeur 860mm Longeur 930 mm Hauteur 950 mm
Peso a vuoto: 87 kg	Weight (empty): 87 Kg	Poids (vide): 87 Kg

## Come installare il cardano

- Per montare il cardano sulla betoniera occorre procedere come segue:

Mettere la cuffia di plastica sul cardano (fig. 1), infilare il perno nell'apposito foro e fissare con la spina di sicurezza (fig. 2), appoggiare la cuffia sul supporto e fissarla con le due viti in dotazione (fig. 3).

FIG. 1

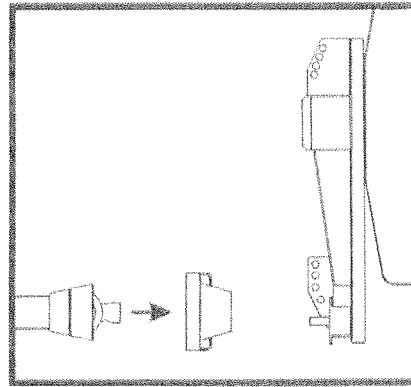


FIG. 2

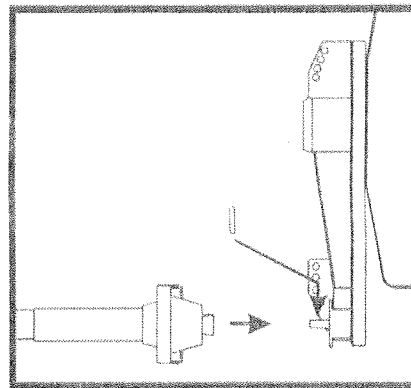
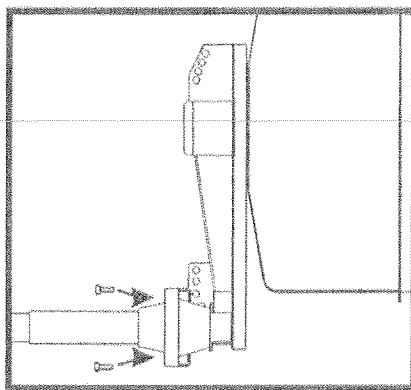


FIG. 3.



## Ways to install PTO Shaft

PTO Shaft is assembled on Mixer in the following way:

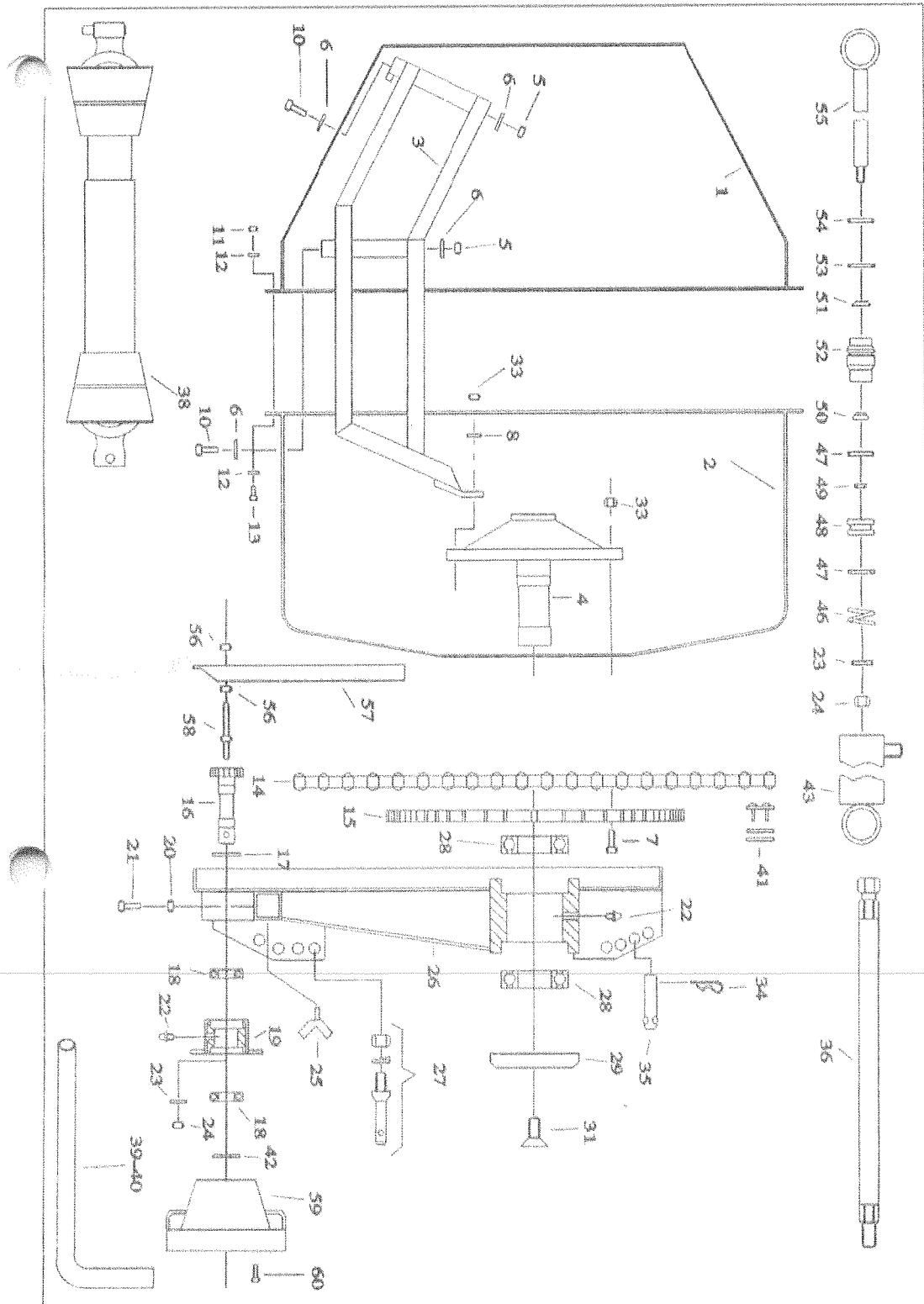
Put plastic cowl on PTO Shaft (fig. 1), tread the stud into the appropriate hole and fasten with the shear pin (fig. 2), lean the cowl against support and fasten it with the supplied screws.

## Comment installer le cardan

Pour installer le cardan sur la betonière on doit procéder dans la suivante manière:

Mettre la coiffe en plastique sur le cardan (fig. 1), enfiler le pivot dans le propre trou et fixer avec la goupille de Sureté (fig. 2), appuyer la coiffe sur le support et la fixer avec deux vis en dotation.





# CATALOGO

N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION
1	607.018	Cono anteriore	Forward spout	Cone anterior
2	607.017	Bicchiere posteriore	Tub base	Tremie posterieure
3	608.006	Aggitatore	Agitator	Agitateur
4	323.005	Perno centrale	Central drive shaft	Arbre moteur centrale
5	301.006	Dado M 10 UNI 5588	Nut	Ecrou
6	303.007	Rondella 10 UNI 6592	Washer	Rondelle
7	306.022	Vite M 14 x 40 UNI 5739	Screw	Vis
8	303.002	Rondella 15 UNI 6592	Washer	Rondelle
9	300.023	Vite M 14 x 20 UNI 5739	Screw	Vis
10	300.005	Vite M 10 x 25 UNI 5739	Screw	Vis
11	301.009	Dado M 8 x 16 UNI 5739	Nut	Ecrou
12	303.000	Rondella 8,4 UNI 6592	Washer	Rondelle
13	300.019	Vite M 8 x 16 UNI 5739	Screw	Vis
14	336.000	Catena 1/2" 150 n. 138 maglie	Drive chain	Chaîne motrice
15	335.000	Corona z=114	Crown gear	Couronne
16	333.009	Pignone z=13	Pinion gear	Pignon
17	313.001	Anello elastico 30 UNI 3653	Clipping	Bague elastique
18	310.000	Cuscinetto a sfere 6006	Ball bearing	Palier a billes
19	314.008	Supporto	Support	Support
20	301.008	Dado M 12 UNI 5589	Nut	Ecrou
21	300.013	Vite M 12 x 35 UNI 5739	Screw	vis
22	306.000	Ingrassatore M 8	Grease nipple	Graissecr
23	303.006	Rondella 12 UNI 6593	Washer	Rondelle
24	301.001	Dado autobloccante M 12 DIN 929	Self - lock nut	Ecrou de Surete
25	320.001	Pomello bloccaggio	Block nob	Poignee de blocage
26	606.003	Telaio	Frame	Chassis
27	325.002	Perno sollevamento completo	Lift pin	Goujon levage
28	310.004	Cuscinetto a sfere 6209	Ball bearing	Palier a billes
29	071.000	Coperchio	Cover	Couvercle
31	300.021	Vite TPE 1 M 16 x 30 UNI 5933	Screw	vis
33	301.006	Dado M 14 UNI 5588	Nut	Ecrou
34	318.001	Spina a "R"	"R" Cotter pin	Goupille a "R"
35	325.001	Perno 3 punto	Lift pin 3 - point	Goujon levage 3 - point
36	338.000	Tubo alimentazione cilindro	Cylinder feed tube	Tuyau alimentation cylindre
38	311.003	Albero Cardanico	PTO shaft	Arbre cardan
39	625.000	Sostegno destro	Right support - leg	Support droit
40	625.001	Sostegno sinistro	Left support - leg	Support gauche
41	337.005	Maglia giunzione catena 1/2" 150	Chain junction link	Maillon de joint
42	313.007	Anello elastico rinforzato	Clipping	Bague elastique renforcee
43	334.000	Canna	Cylinder tube	Tuyau de cylindre
46	346.014	Guarnizione BK 4131	BK 4131	BK 4131
47	346.013	Guarnizione OR 4131	O ring 4131	Bague elastique 4131
48	623.002	Testata mobile	Moved head	Tête
49	346.008	Guarnizione OR 3043	O ring 3043	Bague elastique 3043
50	346.016	Guarnizione TSE 110078	TSE 110078	TSE 110078
51	346.007	Raschiatore GHM 078110	GHM 078110	GHM 078110
52	623.004	Testata fissa	Fixed head	Tête ferme
53	313.031	Seeger RB 40	Seeger RB 40	Seeger RB 40
54	313.003	Seeger E 35	Seeger E 35	Seeger E 35
55	334.028	Stelo	Cylinder frame	Chassis de Cylindre
56	301.005	Dado M 12 UNI 5588	Nut	Ecrou
57	307.004	Protezione	Safe guard	Protection du Chaîne
58	300.123	Vite fissaggio supporto	Screw	Vis
59	304.042	Protezione cardano	PTO shaft protection	Protection du Arbre cardan
60	300.122	Vite M 6 x 10 uni 5739	Nut	Vis
	346.997	Kit guarizioni	Ring kit	Kit de bague elastique
	334.000	Cilindro completo	Cylinder compl.	Cylindre Compl.